



HUMANTECHNIK

lisa
RF time

DE

Bedienungsanleitung

Seite 2

Vibrationswecker
mit *lisa* Funk-Empfänger

EN

Operating Instructions

Page 8

Vibration alarm clock
with *lisa* radio receiver

FR

Mode d'emploi

Page 14

Réveil à vibrant avec la partie
réception du système *lisa* radio

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Trilwekker
met *lisa* radio ontvanger

IT

Istruzioni per l'uso

Pagina 26

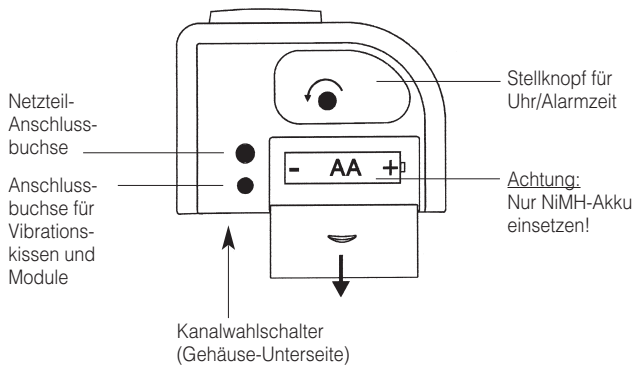
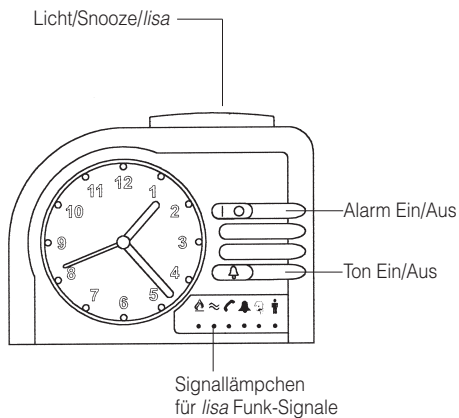
Sveglia a vibrazione
con radiorecettore *lisa*

ES

Instrucciones de servicio

Página 32

Despertador vibratorio
con radiorreceptor *lisa*



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *lisa RF time* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa RF time*
- Vibrationskissen
- 230 V Netzteil
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Inbetriebnahme

Öffnen Sie den Batteriedeckel des *lisa RF time* und entfernen Sie den Isolierstreifen am + Kontakt des Akkus!

Verbinden Sie das mitgelieferte Netzgerät mit der Anschlussbuchse des *lisa RF time* und einer 230 V-Steckdose.

Uhrzeit einstellen

Stellknopf für Uhr/Alarmzeit leicht herausziehen und gleichzeitig in Pfeilrichtung drehen bis die ge-

wünschte Uhrzeit eingestellt ist.

Anmerkung: Bitte nur mit geringem Kraftaufwand am Stellknopf für Uhr/Alarmzeit ziehen.

Weckzeit einstellen

Stellknopf für Uhr/Alarmzeit in Pfeilrichtung drehen bis die gewünschte Weckzeit eingestellt ist.

Weck-Alarm ein/ausschalten

Der Weckalarm ist eingeschaltet, wenn am Tastschalter die grüne Markierung sichtbar ist.

Bei eingedrücktem Tastschalter (grüne Markierung nicht sichtbar) ist der Weckalarm ausgeschaltet.

Tongebler ein/ausschalten

Der Tongebler ist eingeschaltet, wenn am Tastschalter die grüne Markierung sichtbar ist.

Bei eingedrücktem Tastschalter (grüne Markierung nicht sichtbar) ist der Tongebler ausgeschaltet.

Weck-Wiederholung (Snooze-Funktion)

Durch Druck auf die Taste Licht/Snooze wird ein anstehender Weckalarm unterbrochen. Der Weckalarm wird nach ca. 5 Minuten wiederholt.

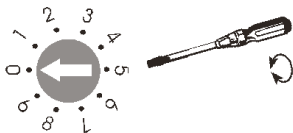
Ziffernblattbeleuchtung einschalten

Durch Druck auf die Taste Licht/Snooze wird die Beleuchtung eingeschaltet.

Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist der *lisa RF time* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden,



müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein!

Sendesignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendesignale werden vom *lisa RF time* in unterschiedliche Vibrationsfolgen und Signalanzeigen umgesetzt.

Telefon: Telefon-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Vibration

V	P14	V	P30
---	-----	---	-----

Tür I: Türklingel-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Vibration

V	P14	V	P14	B	P14	V	P40
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

Tür II: Türklingel-Leuchtdiode (LED) blinkt.

Vibration

V	P20	V	P20	V	P20	V	P40
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

Babyruf: Babyruf-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Vibration

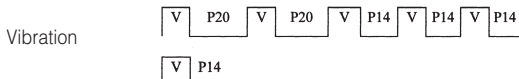
V	P35	V	P40
---	-----	---	-----

Personenruf: Personenruf-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

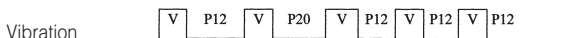
Vibration

V	P12	V	P12
---	-----	---	-----

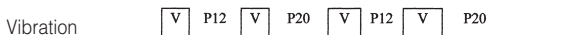
Alarm: Alle LED's blinken.



Wasser-Alarm: Wasser-Alarm Leuchtdiode (LED) leuchtet.



Feuer-Alarm: Feuer-Alarm Leuchtdiode (LED) leuchtet.



P12 Pause 1,2 Sekunden

P14 Pause 1,4 Sekunden

P20 Pause 2 Sekunden

P35 Pause 3,5 Sekunden

P40 Pause 4 Sekunden

V Vibration

Die Anzeige LED's leuchten 40 Sekunden lang.

Durch Druck auf die Licht/Snooze-Taste wird der Vibrationsalarm unterbrochen, die Leuchtdauer der Leuchtdioden wird nicht zurückgesetzt.

Wiederaufrufen des letzten Signals

Der *lisa RF time* speichert ein eingegangenes Signal 3 Minuten lang. In dieser Zeit können Sie es durch Drücken der Licht/Snooze Taste noch einmal aufrufen, das Signal wird dann über die Leuchtdioden angezeigt.

Eine Vibration wird nicht mehr ausgelöst.

Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen, diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.

- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Besonderheiten des *lisa RF time*

Stromausfallüberbrückung

Der eingelegte Akku kann eine Stromausfallzeit von bis zu 72 Stunden überbrücken. Alle Funktionen des *lisa RF time* bleiben währenddessen erhalten.

Akku-Leer-Anzeige

Leuchtet die Personenruf-Anzeige ohne anstehendes Signal ist die Spannung des Akku zu niedrig.

Fehler: Akku-Leer-Anzeige (Personenrufanzeige) leuchtet dauernd.

Ursache/Abhilfe: Stecker-Netzgerät des *lisa RF time* ist nicht eingesteckt oder eingesetzter Akku ist defekt - Akku austauschen!

Achtung: Nur NiMH-Akkus verwenden.

Achtung: Nach mehrmonatiger Lagerung (z.B. Fachhandel) muss der *lisa RF time* erst einige Stunden am Netz betrieben werden bevor er voll funktionsfähig ist (aufladen des eingelegten Akkus).

Wartung und Pflege

Der *lisa RF time* ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel. Der *lisa RF time* sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

Garantie

Der *lisa RF time* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben

werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

Stromversorgung:

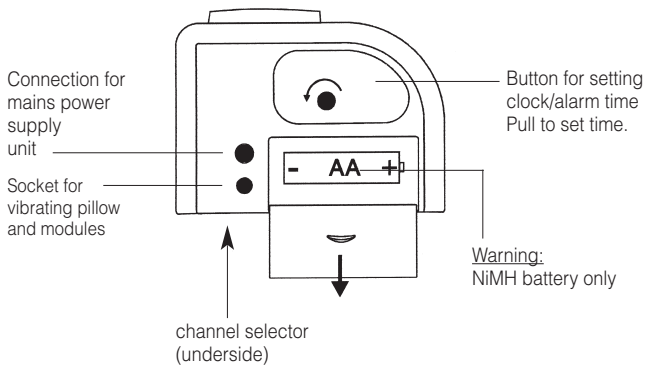
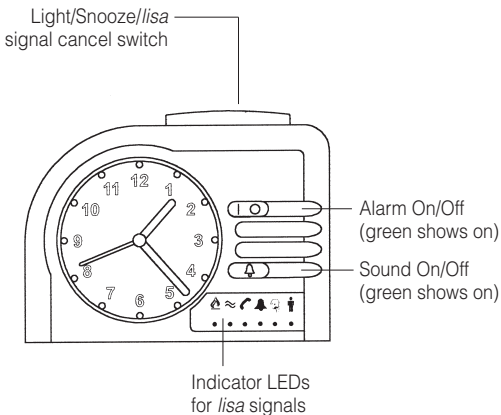
12 V-Steckernetzteil an 230 V, 50 Hz	
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Frequenz:	863,35 MHz
Höhe:	85 mm
Breite:	120 mm
Tiefe:	50 mm
Gewicht:	ca. 185 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union.

CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter www.humantechnik.com im Bereich „Service“ zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.



We would like to congratulate you on the purchase of our *lisa RF time* and hope that it will serve you well for a long time to come. You have chosen a modern and reliable system.

Please read through the operating instruction carefully to be able to start the unit correctly and to familiarize yourself with all of the system features.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *lisa RF time*
- vibrating pad
- 230 V power supply unit
- Operating Instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Operating principle

The *lisa RF time* alarm clock is an electronic clock with an analog dial. It is also a complete receiver for the *lisa* radio transmitters. It possesses a powerful vibrating pad, which alerts you to a signal, as well as 6 LEDs which indicate the type of signals that are being received.

Installing the *lisa RF time*

Open the battery compartment of the *lisa RF time* and remove the paper at the + contact of the battery.

Connect the mains power supply unit to the *lisa RF time* and plug into a mains socket.

Time setting

Lightly pull the time and alarm setting knob and turn it in the direction of the arrow.

Warning: Pull the knob out carefully and only turn it in the direction of the arrow!

Alarm setting

Turn the time and alarm setting knob in the direction of the arrow.

Switching on the alarm

Push the alarm On/Off button. When you see the green marking the alarm is on.

Switching on the sound

Push the sound On/Off button. When you see the green marking the sound is on.

Snooze Alarm

Touching the Light/Snooze Alarm/*lisa* signal cancel switch will stop the alarm and it will start again in approximately 5 minutes.

Face illumination (back light)

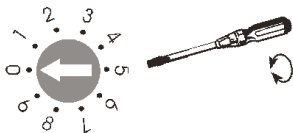
Touching the Light/Snooze Alarm/*lisa* signal cancel switch will light the face for approx 4 seconds.

Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels.

When supplied from the factory, all *lisa RF time* are set to channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the required channel by using a small screwdriver to turn the channel selector switch, which is located on the lower side of the clock, to the required



channel number. Use a small screwdriver to adjust this switch. All transmitters and receivers must be set to the same channel.

Transmission Signal Recognition

The *lisa RF time* converts the various transmission signals into varying sequences of vibrating and signal displays.

Telephone: Telephone LED lights

Vibration V P14 V P30 _____

Door I: Door LED lights

Vibration V P14 V P14 B P14 V P40 _____

Door II: Door LED flashes

Vibration V P20 V P20 V P20 V P40 _____

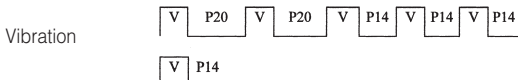
Baby monitor: Baby LED lights

Vibration V P35 V P40 _____

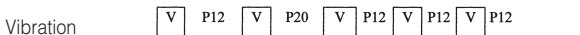
Call button: Call button LED lights

Vibration V P12 V P12 _____

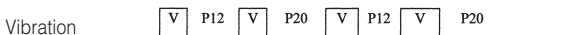
Alarm: All LEDs flashes



Water alarm: Water alarm LED lights



Fire alarm: Fire alarm LED lights



P12 Pause 1,2 s

P14 Pause 1,4 s

P20 Pause 2 s

P35 Pause 3,5 s

P40 Pause 4 s

V Vibration

The indicator LEDs remain on for 40 seconds.

Touching the Light/Snooze switch cancel any vibration caused by *lisa* signals. The indicator LEDs light the normal time (40 seconds).

Recalling the most recent signal

The *lisa RF time* stores each signal it receives for a period of 3 minutes. During this time, you can call up the signal again by pressing the Light/Snooze/*lisa* signal cancel switch button. The signal is then displayed on the indicator LEDs. A vibration signal is not triggered.

Radio range

Note the following points when using the *lisa RF time*:

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions. The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation.
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.

- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Power failure backup

The battery can provide backup power for a mains power outage of up to 72 hours. All functions are available during this period.

Battery empty

If the pager LED lights up without a *lisa* signal the battery voltage is too low.

Symptom: Flat battery indicator (Pager LED) lights up permanently.

Cause: Power supply unit isn't connected to the *lisa RF time*.

Battery is faulty - replace battery with a new one.

Attention: Use only a NiMH battery. After the unit has been disconnected

from the mains supply for several months it must be plugged into the mains supply for several hours before the unit will function reliably on batteries again.

Maintenance and care

The *lisa RF time* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shock

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

Warranty

The *lisa RF time* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal of used electrical and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electrical and electronic units. You protect the environment and health of your fellow man by the correct disposal of this product. Environment and health are endangered by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of products from your local community, your commu-

nal disposal company or your local dealer.

Technical data

Power supply:

12 V power supply unit at 230 V, 50 Hz

Power consumpt.: approx. 1 W

Frequency: 868.35 MHz

Height: 85 mm

Width: 120 mm

Depth: 50 mm

Weight: approx. 185 g

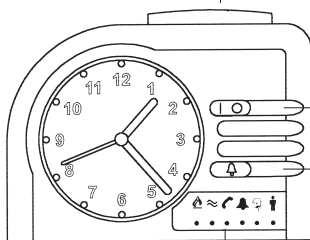


This product complies with European Union norms.

CE compliance declarations are available on the Internet at www.humanteknik.com in the "service" section.

Technical specifications subject to change without notice.

Illumination du cadran/
Répétition de l'alarme



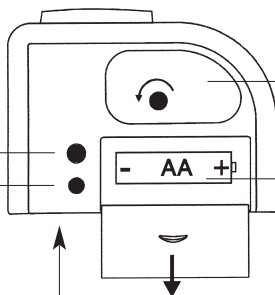
Alarme
marche/arrêt

Bip sonore
marche/arrêt

Diodes de signalisation
pour signaux *lisa*

Prise pour
branchement
du bloc-
secteur

Prise pour
branchement
du coussin
vibrant ou
modules



Bouton de réglage
de l'heure et de
l'alarme

Attention :
Utiliser uniquement
des accus NiMH

Sélecteur de canal
(dessous du réveil)

Nous vous félicitons d'avoir acheté le *lisa RF time* et espérons qu'il vous satisfera longtemps. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si tous les éléments énumérés ci-dessous sont bien présents :

- Réveil *lisa RF time*
- Coussin vibrant
- Bloc-secteur 230 V
- Mode d'emploi
- Bon de garantie

Si des pièces manquaient, veuillez vous adresser à votre vendeur ou directement au fabricant.

Principe de fonctionnement

Le réveil *lisa RF time* est un réveil électronique avec affichage analogique de l'heure et équipé de la partie réception du système radio *lisa*. Un signal reconnu sera indiqué par une des 6 diodes de signalisation et signalé par un bip sonore déconnectable et par vibrations si le coussin vibrant est branché.

Mise en service

Ouvrez le couvercle du logement à pile du *lisa RF time* et ôtez la languette isolante du pôle + de l'accu ! Branchez le bloc-secteur au réveil *lisa RF time* et à une prise de courant de 230 V.

Réglage de l'heure

Retirez légèrement le bouton de réglage de l'heure et de l'alarme et tournez-le dans le sens de la flèche jusqu'à l'heure désirée.

Attention : Veuillez retirer le bouton de réglage délicatement !

Réglage de l'heure de réveil

Tournez le bouton de réglage de l'heure et de l'alarme dans le sens de la flèche jusqu'à l'heure de réveil désirée.

Marche/arrêt de l'alarme de réveil

Si la partie verte de l'interrupteur d'alarme est visible, l'alarme est en position "Marche". Si l'interrupteur d'alarme est enfoncé et la partie verte invisible, l'alarme est en position "Arrêt".

Marche/arrêt du bip sonore

Si la partie verte de l'interrupteur du bip sonore est visible, le bip sonore est en position "Marche".

Si l'interrupteur du bip sonore est enfoncé et la partie verte invisible, le bip sonore est en position "Arrêt".

Répétition de l'alarme (fonction snooze)

En appuyant sur la touche "Illumination du cadran/répétition de l'alarme", l'alarme est interrompue et répétée après environ 5 minutes.

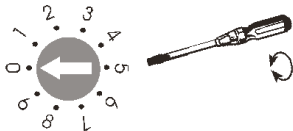
Illumination du cadran

En appuyant sur la touche "Illumination du cadran/répétition de l'alarme", le cadran est illuminé.

Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique spécial garantit l'identification correcte des signaux radio. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents.

Départ usine, le *lisa RF time* est réglé sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.



Réglez le canal en plaçant le sélecteur de canal qui se trouve sur le côté droit de l'appareil sur le numéro de canal souhaité à l'aide d'un petit tournevis.

Tous les émetteurs et récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

Identification des signaux émetteurs

Les différents signaux émetteurs sont convertis par le réveil *lisa RF time* en différentes séquences de vibrations et différents signaux lumineux.

Téléphone : La diode du téléphone s'allume

Vibration P14 P30 _____

Porte I : La diode de la sonnette de porte s'allume

Vibration P14 P14 P14 P40 _____

Porte II : La diode de la sonnette de porte clignote

Vibration P20 P20 P20 P40 _____

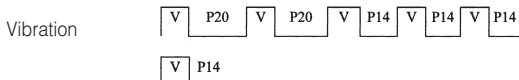
Cris de bébé : La diode des cris de bébé s'allume

Vibration P35 P40 _____

Appel de personnes : La diode de l'appel de personnes s'allume

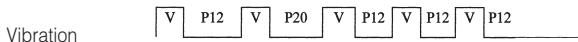
Vibration P12 P12 _____

Alarme : Toutes les diodes clignotent



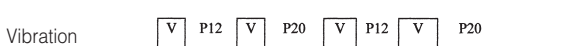
Détecteur d'eau :

La diode du détecteur d'eau s'allume



Détecteur de fumée :

La diode du détecteur de fumée s'allume



P12 Pause 1,2 secondes

P35 Pause 3,5 secondes

P14 Pause 1,4 secondes

P40 Pause 4 secondes

P20 Pause 2 secondes

V Vibrations

Les diodes restent allumées pendant 40 secondes.

En appuyant sur la touche "Illumination du cadran/répétition de l'alarme", les vibrations sont interrompues mais les diodes restent allumées pendant 40 secondes.

Rappel du dernier signal

Le réveil *lisa RF time* mémorise un signal pendant 3 minutes. Durant ce temps vous pouvez rappeler ce signal en appuyant sur la touche "Illumination du cadran/répétition de l'alarme". Le signal sera représenté par la diode correspondante. Les vibrations ne seront pas déclenchées.

Portée du signal radio

La portée des signaux radio est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs ou de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption de fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs a été mal choisie ce qui fait que

l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.

- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Particularités du réveil *lisa RF time*

Fonctionnement en cas de panne de secteur

L'accumulateur livré avec le réveil permet un fonctionnement pendant une durée maximum de 72 heures lors d'une panne de secteur. Pendant cette période, toutes les fonctions du réveil *lisa RF time* restent disponibles.

Signalisation accu vide

Si la tension de l'accu est trop faible, la diode d'appel de personnes s'allume.

Panne : Signalisation accu vide (diode d'appel de personnes) est toujours allumé.

Cause : Bloc-secteur du réveil *lisa RF time* n'est pas branché.

Accu défectueux - remplacez l'accu
Attention : Utilisez uniquement des accus NiMH.

Attention : Après plusieurs mois de stockage, le réveil *lisa RF time* doit d'abord être branché pendant plusieurs heures au réseau électrique avant que l'accu n'ait à nouveau la charge suffisante pour toutes les fonctions du réveil.

Maintenance et entretien

Le réveil *lisa RF time* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, ni d'autres solvants organiques. Le réveil *lisa RF time* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes secousses mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau.

Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veillez à ce que l'accu ne soit pas exposé à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

Garantie

Le *lisa RF time* présente une grande sécurité de fonctionnement. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant

ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Spécifications techniques

Alimentation élect. :

par bloc d'alimentation 230 V, 50 Hz/12 V

Puissance absorbée : environ 1 W

Fréquence : 868,35 MHz

Hauteur : 85 mm

Largeur : 120 mm

Profondeur : 54 mm

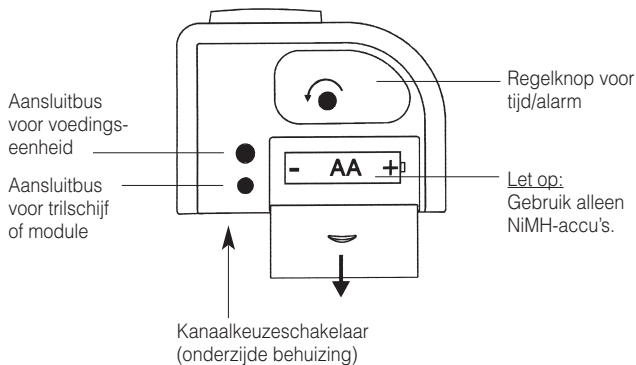
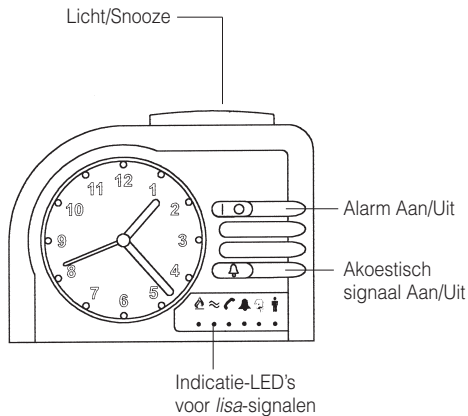
Poids : environ 185 g



Ce produit répond aux normes de l'Union européenne.

Les déclarations de conformité CE sont consultables sur le site Internet www.humantechnik.com.

Sous réserve de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw *lisa RF time*. U hebt gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

Standaardlevering

Controleer of alle hieronder vermelde onderdelen meegeleverd werden:

- *lisa RF time*
- Trilschijf
- 230 V-voedingseenheid
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechts-treks met de fabrikant.

Werkingsprincipe

De *lisa RF time* is een elektronische klok met analoge tijdsweergave en een ontvanger voor radiosignalen van verschillende *lisa*-radiozenders. Een herkend radiosignaal wordt met behulp van trillingen/akoestisch signaal en 6 lichtdioden weergegeven.

Ingebruikname

Open het batterijdeksel van de *lisa RF time* en verwijder de isolatiestrook aan het +-contact van de accu!

Verbind de meegeleverde voedings-eenheid met de aansluitbus van de *lisa RF time* en een 230V-contactdoos.

Tijd instellen

Regelknop voor tijd/ alarm lichtjes uittrekken en tegelijkertijd in de richting van de pijl draaien tot de gewenste tijd ingesteld is.

Opmerking: Trek slechts met geringe kracht aan de regelknop voor tijd/ alarm!

Wektijd instellen

Regelknop voor tijd/alarm in de richting van de pijl draaien tot de gewenste wektijd ingesteld is.

Wekalarm in-/uitschakelen

Het wekalarm is ingeschakeld, wanneer op de drukschakelaar de groene markering zichtbaar is. Bij ingedrukte drukschakelaar (groene markering niet zichtbaar) is het wekalarm uitgeschakeld.

Akoestisch signaal in-/uitschakelen

Het akoestisch signaal is ingeschakeld, wanneer op de drukschakelaar de groene markering zichtbaar is. Bij ingedrukte drukschakelaar (groene markering niet zichtbaar) is het akoestisch signaal uitgeschakeld.

Wekherhaling (Snooze-functie)

Door op de toets Licht/ Snooze te drukken, wordt een geactiveerd wekalarm onderbroken. Het wekalarm wordt na ca. 5 minuten herhaald.

Cijferverlichting inschakelen

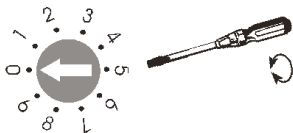
Door op de toets Licht/Snooze te drukken, wordt de verlichting ingeschakeld.

Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de zendersignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het mogelijk 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

Fabrieksmatig is de *lisa RF time* ingesteld op kanaal 0.

Aleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op



verschillende kanalen ingesteld worden. Het gewenste kanaal stelt u in door de kanaalkeuzeschakelaar aan de rechterkant van het apparaat met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te draaien. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.

Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de *lisa RF time* omgezet in verschillende trillingsreeksen en lichtsignalen.

Telefoon: De telefoon-LED brandt.

Trilling

V	P14	V	P30
---	-----	---	-----

Deur I: De deurbel-LED brandt.

Trilling

V	P14	V	P14	B	P14	V	P40
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

Deur II: De deurbel-LED knippert.

Trilling

V	P20	V	P20	V	P20	V	P40
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

Babyoproep: De Babyoproep-LED brandt.

Trilling

V	P35	V	P40
---	-----	---	-----


Personenoproep: De Personenoproep-LED brandt.

Trilling

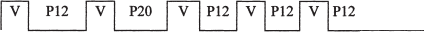
V	P12	V	P12
---	-----	---	-----

Alarm: Alle LED's knipperen.

Trilling 



Wateralarm: De wateralarm-LED brandt.

Trilling 

Brandalarm: De brandalarm-LED brandt

Trilling 

P12 Pauze 1,2 seconden

P35 Pauze 3,5 seconden

P14 Pauze 1,4 seconden

P40 Pauze 4 seconden

P20 Pauze 2 seconden

T Trilling

De indicatie-LED's branden gedurende 40 seconden.

Door op de Licht/Snooze-toets te drukken, wordt het trilalarm onderbroken, de verlichtingsduur van de lichtdioden wordt niet terugzet.

Opnieuw oproepen van het laatste signaal

De *lisa RF time* slaat een ontvangen signaal 3 minuten lang op. Gedurende deze tijd kan u dit signaal nog een keer oproepen door op de Licht/Snooze-toets te drukken, het signaal wordt dan weergegeven via de lichtdioden. Er wordt geen trilling meer geactiveerd.

Radiobereik

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signalgolf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door afscherming.

- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Bijzonderheden van de *lisa RF time*

Stroomuitvaloverbrugging

De ingelegde accu kan een stroomuitvaltijd van maximaal 7 uren overbruggen. Gedurende deze tijd blijven alle functies van de *lisa RF time* beschikbaar.

Accu-leeg-indicator

Brandt de personenoproep-indicator zonder geactiveerd signaal, dan is de spanning van de accu te laag.

Fout: Accu-leeg-indicator (personenoproepindicator) brandt permanent.

Oorzaak: Stekker-voedingseenheid van de *lisa RF time* is niet ingestoken.

Ingelegde accu defect - accu vervangen.

Let op: Gebruik alleen NiMH-accu's.

Let op: Na een bewaring van meerdere maanden (b.v. audicien) moet de *lisa RF time* eerst enkele uren op het spanningsnet aangesloten worden voordat het systeem volledig functioneel is (opladen van de ingelegde accu).

Onderhoud en verzorging

De *lisa RF time* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De *lisa RF time* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat.

Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

Garantie

De *lisa RF time* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks vakkundige montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking terugge

stuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet door erkende personen (verbreking van het garantiezegel).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recycling van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te

reduceren. Meer informatie over de recycling van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

Voeding:

via 12 V-voedingseenheid op 230 V, 50 Hz

Vermogensopname: ca.1 W

Frequentie: 868,35 MHz

Hoogte: 85 mm

Breedte: 120 mm

Diepte: 50 mm

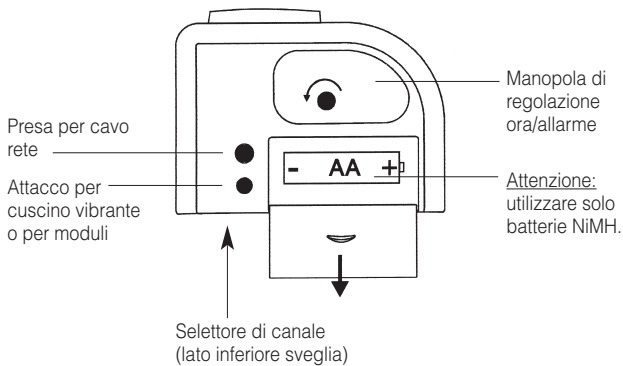
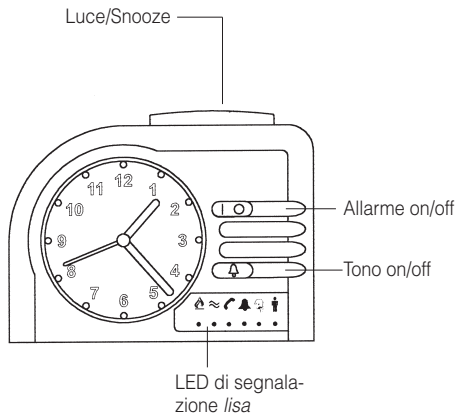
Gewicht: ca. 185 g



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie.

CE-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking op www.humantechnik.com

Technische wijzigingen voorbehouden.



Le facciamo i nostri complimenti per l'acquisto della sveglia *lisa RF time*. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che i seguenti elementi siano contenuti nel volume di fornitura:

- *lisa RF time*
- piastrina di vibrazione
- alimentatore da 230 V
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

lisa RF time è un orologio elettronico con indicazione analogica dell'ora e un ricevitore di segnali radio provenienti da diversi radiotrasmettitori *lisa*. Quando un segnale radio viene riconosciuto, è rappresentato acusticamente o con vibrazione e visivamente su 6 diodi luminosi.

Messa in funzione

Aprire il coperchio del vano batterie di *lisa RF time* e rimuovere la striscia isolante sul contatto + della batteria! Collegare l'alimentatore allegato all'apposita presa di *lisa RF time* e ad una presa da 230 V.

Regolazione dell'ora

Estrarre leggermente la manopola di regolazione dell'ora/allarme e ruotarla in direzione della freccia fino a quando non si è impostata l'ora desiderata. Nota: estrarre delicatamente la manopola di regolazione!

Regolazione della sveglia

Ruotare la manopola di regolazione dell'ora/allarme in direzione della freccia fino a quando non si è imposta l'ora desiderata per la sveglia.

Accensione/Spengimento allarme sveglia

L'allarme sveglia è acceso quando è visibile il segno verde sull'interruttore con richiamo.

Se l'interruttore è premuto (segno verde non visibile) significa che l'allarme sveglia non è attivato.

Accensione/Spengimento del trasmettitore acustico

Il trasmettitore acustico è acceso quando è visibile il segno verde sull'interruttore con richiamo.

Se l'interruttore è premuto (contrasegno verde non visibile) significa che il trasmettitore è spento.

Ripetizione della sveglia (funzione snooze)

Premendo sul tasto Luce/Snooze si interrompe la segnalazione dell'allarme. L'allarme sveglia viene ripetuto dopo 5 minuti circa.

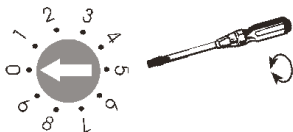
Accensione dell'illuminazione del quadrante

Premendo il tasto Luce/Snooze si attiva l'illuminazione del quadrante.

Impostazione del canale radio esatto

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il perfetto riconoscimento dei segnali radio e viene permessa anche l'impostazione di 10 canali radio diversi.

In fase di produzione, *lisa RF time* è impostata sul canale 0. Solo se vengono usati sistemi di diversi utilizza-



tori in una stessa casa, i singoli apparecchi devono essere impostati su diversi canali radio.

Il selettore di canale si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.

Impostare il numero del canale desiderato con l'ausilio di un piccolo cacciavite. Tutte i trasmettitori e tutti i ricevitori devono essere impostati sullo stesso canale!

Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione vengono commutati da *lisa RF time* in diverse sequenze di vibrazione ed indicazioni di segnale.

Telefono: Si accende il LED del telefono.

vibrazione \boxed{V} P14 \boxed{V} P30 _____

Campanelle diporta I: Si accende il LED del campanello di porta.

vibrazione \boxed{V} P14 \boxed{V} P14 \boxed{B} P14 \boxed{V} P40 _____

Campanelle diporta II: Lampeggiano il LED del campanello di porta.

vibrazione \boxed{V} P20 \boxed{V} P20 \boxed{V} P20 \boxed{V} P40 _____

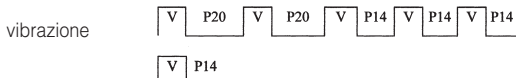
Babyphone: Si accende il LED del Babyphone.

vibrazione \boxed{V} P35 \boxed{V} P40 _____

Cercapersone: Si accende il LED del cercapersone.

vibrazione \boxed{V} P12 \boxed{V} P12 _____

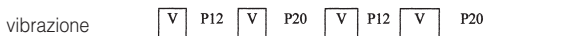
Allarme: Lampeggiano tutti i LED.



Allarme acqua: Si accende il LED dell'allarme acqua.



Allarme incendio: Si accende il LED dell'allarme incendio.



P12 Pausa di 1,2 secondi

P35 Pausa di 3,5 secondi

P14 Pausa di 1,4 secondi

P40 Pausa di 4 secondi

P20 Pausa di 2 secondi

V Vibrazione

I LED di indicazione rimangono accesi per 40 secondi.

Premendo il tasto Luce/Snooze si interrompe l'allarme a vibrazione, la durata luminosa dei diodi luminosi non viene ripristinata.

Richiamo dell'ultimo segnale emesso

lisa RF time memorizza un segnale in entrata per 3 minuti. Durante questo periodo lo si può richiamare premendo il tasto Luce/Snooze, il segnale viene quindi visualizzato tramite i diodi luminosi. Non avviene nessun'altra vibrazione.

Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- Fabbricati o vegetazione;
- Radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- Un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;

- Oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- Fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Particolarità di *lisa RF time*

Caduta di corrente

La batteria dell'apparecchio può superare un periodo di caduta di corrente di 72 ore, mantenendo l'impostazione di tutte le funzioni di *lisa RF time*.

Indicazione di batteria scarica

Se si accende l'indicazione del cercapersone senza un segnale in entrata, significa che la tensione della batteria è troppo bassa.

Errore: L'indicazione di batteria scarica (indicazione di cercapersone) è sempre accesa.

Cause: L'alimentatore della presa di *lisa RF time* non è connesso.

Batteria utilizzata difettosa - sostituire la batteria

Attenzione: utilizzare solo batterie NiMH.

Attenzione: dopo che è stata immagazzinata per più mesi (p.e. in un negozio specializzato), *lisa RF time* deve rimanere collegata alla rete di alimentazione per alcune ore prima

che sia in grado di funzionare (ricaricamento della batteria inserita).

Manutenzione

lisa RF time non ha bisogno di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

lisa RF time non deve essere esposta per lunghi periodi ai diretti raggi del sole e deve essere protetta dalle temperature elevate, dall'umidità o da vibrazioni meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

Garanzia

lisa RF time ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde vali-

dità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separatadi questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

Alimentazione:
tramite alimentatore a spina da 12V
su 230 V, 50 Hz

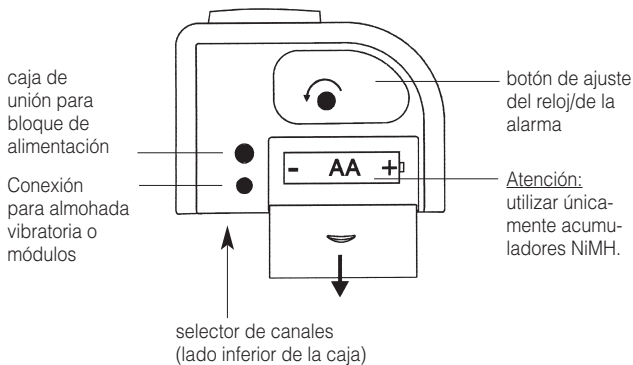
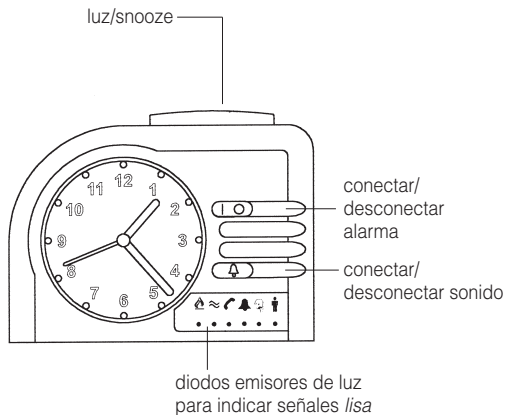
Consumo:	1 W circa
Frequenza:	868,35 MHz
Altezza:	85 mm
Larghezza:	120 mm
Profondità:	50 mm
Peso:	185 g circa



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Le dichiarazioni di conformità CE sono disponibili online all'indirizzo www.humanteknik.com.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Le felicitamos por haber adquirido el *lisa RF time*. Con él, Usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *lisa RF time*
- almohada vibratoria
- bloque de alimentación de 230 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto con su establecimiento especializado.

Principio de funcionamiento

El *lisa RF time* es un reloj electrónico con indicación analógica del tiempo y con un receptor de radioseñales de diferentes radiotransmisores *lisa*. Una radioseñal detectada se indica mediante vibraciones/sonido y 6 diodos emisores de luz.

¡Abrir la tapa de la batería del *lisa RF time* y retirar la tira aislante en el contacto + del acumulador! Conectar el bloque de alimentación suministrado con la caja de unión del *lisa RF time* y un enchufe de 230V.

Ajustar la hora

Jalar el botón de ajuste del reloj/de la alarma ligeramente hacia afuera y

girarlo simultáneamente en dirección de la flecha hasta que se haya ajustado la hora deseada.

Nota: ¡Favor de no jalar con demasiada fuerza en el botón de ajuste del reloj / de la alarma!

Ajustar el tiempo de alarma

Girar el botón de ajuste del tiempo/de la alarma en dirección de la flecha hasta que se haya ajustado la hora de alarma deseada.

Conectar/desconectar la alarma despertadora

La alarma despertadora se encuentra conectada si se puede ver la marca verde en el pulsador.

Estando el pulsador presionado hacia adentro (la marca verde no se puede ver) la alarma despertadora se encuentra desconectada.

Conectar/desconectar emisor de sonido

El emisor de sonido se encuentra conectado si se puede ver la marca verde en el pulsador.

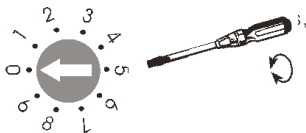
Estando el pulsador presionado Prehacia adentro (la marca verde no se puede ver) el emisor de sonido se encuentra desconectado.

Repetición de la alarma (función snooze)

Presionando el pulsador luz/snooze se interrumpe una alarma despertadora inminente. La alarma despertadora se repite después de aprox. 5 minutos.

Conectar la iluminación de la esfera/carátula

Presionando el pulsador luz/snooze se conecta la iluminación.



Ajustar el radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes.

Ex fábrica, el *lisa RF time* tiene ajustado el canal 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen instala-

deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes.

Para ajustar un canal, coja un destornillador pequeño y gire el selector que hay en el lado derecho del equipo hasta seleccionar el número de canal que desee.

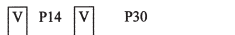
Identificación de señales emitidas

El *lisa RF time* transforma las diferentes señales de emisión en diferentes secuencias de vibraciones e indicaciones de señales.

Telefono:

Diodo emisor de luz »teléfono« iluminado.

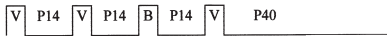
vibraciones



Timbre de la puerta I:

Diodo emisor de luz »timbre de la puerta I« iluminado.

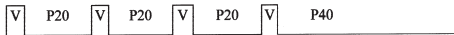
vibraciones



Timbre de la puerta II:

Diodo emisor de luz »timbre de la puerta II« parpadea.

vibraciones



Llamada de bebé:

Diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado.

vibraciones



Llamada de persona:

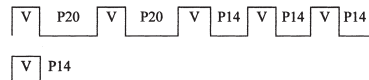
Diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado.

vibraciones

**Alarma:**

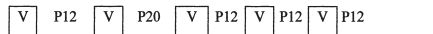
Todos los diodos emisores de luz parpadean.

vibraciones

**Alarme de agua:**

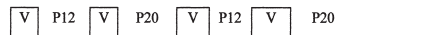
Diodo emisores de luz »alarma de agua« iluminado.

vibraciones

**Alarme de incendio:**

Diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado:

vibraciones



P12	pausa de 1.2 segundos
P14	pausa de 1.4 segundos
P20	pausa de 2 segundos
P35	pausa de 3,5 segundos
P40	pausa de 4 segundos
V	vibraciones

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 40 segundos.

Presionando el pulsador luz/snooze se interrumpe la alarma vibratoria, la duración de la iluminación de los diodos emisores de luz no se repone.

Volver a llamar la última señal

El *lisa RF time* guarda una señal recibida por 3 minutos. Durante este tiempo ésta se puede volver a llamar presionando el pulsador luz/snooze. A continuación se visualizará la señal mediante los diodos emisores de luz.

Las vibraciones no se vuelven a activar.

Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Particularidades del *lisa RF time*

Puenteo de falta de corriente

El acumulador insertado puede puentear un tiempo de falta de corriente de hasta 72 horas. Todas las funciones del *lisa RF time* se conservan durante este tiempo.

Indicación de acumulador vacío

En caso de que se haya iluminado la indicación de llamada de persona sin señal inminente, la tensión del acumulador es demasiado baja.

Error: Indicación de acumulador vacío (indicación de llamada de persona) está permanentemente iluminada.

Casa del error: No se encuentra conectado el bloque de alimentación del *lisa RF time*.

Acumulador insertado defectuoso - recambiar acumulador

Atención: utilizar únicamente acumuladores NiMH.

Atención: Después de un almacenamiento de varios meses (por ej. comercio especializado), el *lisa RF time* deberá operarse por varias horas conectado a la red antes de que esté en condiciones de funcionar completamente (carga del acumulador insertado).

Mantenimiento y cuidado

El *lisa RF time* no requiere mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberá utilizar alcohol, diluyente u otros disolventes orgánicos.

El *lisa RF time* no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

Garantía

El *lisa RF time* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente:	a través del bloque de alimentación de 12 V enchufado en 230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	aprox. 1 W
Frecuencia:	868,35 MHz
Altura:	85 mm
Anchura:	120 mm
Profundidad:	50 mm
Peso:	aprox. 185 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.

Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en www.humantechnik.com.

Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
E-mail: info@humantechnik.com

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG
Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61 / 6 93 22 60
Fax.: +41 (0) 61 / 6 93 22 61
E-mail: info@humantechnik.com

F/BFrance
Belgium

SMS
Audio Electronique Sàrl
173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89 / 44 14 00
Fax.: +33 (0) 3 89 / 44 62 13
E-mail: sms@audiofr.com

NL

Netherlands

Hoorexpert BV
Gildenstraat 30
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45 / 63 23 93
Fax.: +31 (0) 3 45 / 63 29 19
E-mail: info@hoorexpert.nl

GB

Great Britain

Sarabec Ltd
15 High Force Road
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42 / 24 77 89
Fax.: +44 (0) 16 42 / 23 08 27
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: +49-76 21-9 56 89-0
Fax.: +49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
www.audioropa.com
e-mail: info@humantechnik.com

**HUMANTECHNIK**